

Keramisch ventilatorkachel • Céramique radiateur soufflant • Ventilador calefactor cerámico  
 Riscaldatore con ventola ceramica • Ceramic Fan heater • Termowentylator ceramiczny  
 Ventilátoros melegítő kerámia • Керамічний нагрівач вентилятор  
 Керамики вентиляторный обогреватель • مروحة سخان



- Ⓓ Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.
- ⓃL Dit product is alleen geschikt voor goed geïsoleerde ruimtes of voor incidenteel gebruik.
- ⓕ Ce produit est seulement adapté à une utilisation dans les pièces correctement isolées, ou pour les utilisations occasionnelles.
- Ⓔ Este producto solo es adecuado para utilizarlo en habitaciones bien aisladas o para un uso ocasional.
- Ⓜ Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per l'uso occasionale.
- ⒸB This product is only suitable for well isolated rooms or for occasional use.
- Ⓟ Ten produkt nadaje się tylko do dobrze izolowanych pomieszczeń lub do sporadycznego użytku.
- ⓗ Ez a termék kizárólag jól szigetelt helyiségekben vagy alkalmanként használható.
- ⓊA Цей виріб призначений тільки для приміщень із якісно теплоізоляцією чи для нерегулярного використання.
- ⓇⓊS Этот прибор пригоден только для хорошо изолированных комнат или для нечастого применения.
- ⒶB هذا المنتج مناسب فقط للغرف المعزولة جيدا أو للاستخدام العرضي.

### **Bedienungsanleitung / Garantie**

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Manual de instrucciones  
 Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja  
 Használati utasítás • Інструкція з експлуатації • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



## DEUTSCH

## Inhalt

Übersicht der Bedienelemente .....	Seite	3
Bedienungsanleitung.....	Seite	4
Technische Daten.....	Seite	7
Garantie .....	Seite	8
Entsorgung .....	Seite	9

## NEDERLANDS

## Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen.....	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing .....	Pagina	10
Technische gegevens .....	Pagina	13
Verwijdering .....	Pagina	13

## FRANÇAIS

## Sommaire

Liste des différents éléments de commande .....	page	3
Mode d'emploi .....	page	14
Données techniques .....	page	17
Élimination .....	page	17

## ESPAÑOL

## Indice

Indicación de los elementos de manejo.....	página	3
Manual de instrucciones .....	página	18
Datos técnicos .....	página	21
Eliminación .....	página	21

## ITALIANO

## Indice

Elementi di comando.....	pagina	3
Istruzioni per l'uso.....	pagina	22
Dati tecnici .....	pagina	25
Smaltimento.....	pagina	25

## ENGLISH

## Contents

Overview of the Components .....	page	3
Instruction Manual .....	page	26
Technical Data .....	page	29
Disposal .....	page	29

## JEŹYK POLSKI

## Spis treści

Przegląd elementów obsługi.....	strona	3
Instrukcja obsługi .....	strona	30
Dane techniczne.....	strona	33
Ogólne warunki gwarancji.....	strona	34
Usuwanie .....	strona	34

## MAGYARUL

## Tartalom

A kezelőelemek áttekintése .....	oldal	3
Használati utasítás .....	oldal	35
Műszaki adatok .....	oldal	38
Hulladékkezelés .....	oldal	38

## UKRAЇНСЬКА

## Зміст

Огляд елементів управління.....	стор	3
Інструкція з експлуатації.....	стор	39
Технічні параметри.....	стор	42

## РУССКИЙ

## Содержание

Обзор деталей прибора .....	стр.	3
Руководство по эксплуатации.....	стр.	43
Технические данные .....	стр.	47

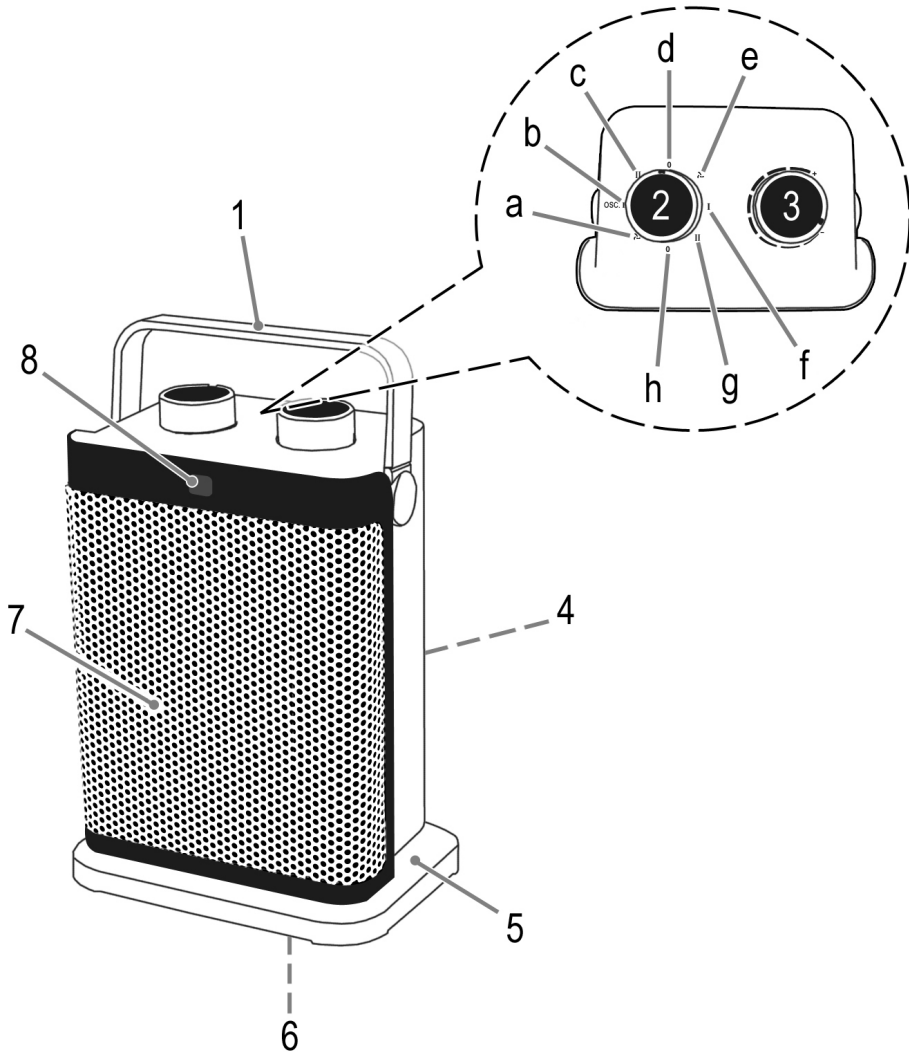
## العربية

## المحتويات

3	صفحة	نظرة عامة على المكونات.....
51	صفحة	دليل التعليمات.....
48	صفحة	البيانات الفنية.....

## Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande  
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése  
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



## Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

#### **HINWEIS:**

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbonn und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel) wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Prüfen Sie Gerät und Kabel regelmäßig auf Schäden. Ein beschädigtes Gerät bitte nicht in Betrieb nehmen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erststichungsgefahr!**

## Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

### Symbole auf dem Produkt

Auf dem Produkt finden Sie Symbole mit Warn- oder Informationscharakter:



#### **WARNUNG:**

Um eine Überhitzung des Heizgerätes zu vermeiden, darf das Heizgerät nicht abgedeckt werden.





#### **WARNUNG:**

- Einige Teile des Produktes können sehr heiß werden und **Verbrennungen** verursachen. Vermeiden Sie Hautkontakt. Tragen Sie das Gerät am Handgriff.
- Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind.

- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- **Kinder jünger als 3 Jahre** sind fernzuhalten, es sei denn, sie werden ständig überwacht.
- **Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre** dürfen das Gerät nur ein- und ausschalten, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben, vorausgesetzt, dass das Gerät in seiner normalen Gebrauchslage platziert oder installiert ist.
- **Kindern ab 3 Jahren und jünger als 8 Jahre** dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät nicht regulieren, das Gerät nicht reinigen und/oder nicht die **Wartung durch den Benutzer** durchführen.
- Halten Sie zu Möbeln und anderen Gegenständen bitte einen Sicherheitsabstand von mindestens 90 cm zu allen Seiten des Gerätes ein.
- Das Heizgerät unter keinen Umständen in Räumen mit explosivem Gas (z.B. Benzin) bzw. während der Arbeit mit entflammbarem Klebstoff oder Lösungsmittel (z.B. beim Verkleben oder Lackieren von Parkett, PVC usw.) benutzen.
- Keine Gegenstände in das Heizgerät einführen.

- Auf einen sicheren Abstand zwischen Stromkabel und Gehäuse des Heizgeräts achten.
- Das Heizgerät nicht im Freien verwenden.
- Dieses Heizgerät nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Heizgerät nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose aufstellen.
- Das Heizgerät nur in aufrechter Position benutzen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

### Übersicht der Bedienelemente

- 1 Griff
- 2 Funktionsregler
- 2a  = Ventilator (oszillierend)
- 2b **I** = 1000 Watt (oszillierend)
- 2c **II** = 1500 Watt (oszillierend)
- 2d **0** = Aus
- 2e  = Ventilator
- 2f **I** = 1000 Watt
- 2g **II** = 1500 Watt
- 2h **0** = Aus
- 3 Temperaturregler
- 4 Filter
- 5 Standfuß
- 6 Sicherheitsschalter
- 7 Gitter für die Heizstäbe
- 8 Kontrollleuchte

### Anwendungshinweise

#### Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Wickeln Sie das Kabel komplett ab.

#### HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

### Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stellen Sie den Regler auf **0**.
- Verbinden Sie den Netzstecker nur mit einer vorschriftsmäßig installierten Schutzkontaktsteckdose.

### Anschlusswert

Das Gerät kann eine Leistung von 1500 W aufnehmen.

#### **ACHTUNG: Überlastung:**

- Wenn Sie Verlängerungsleitungen benutzen, sollten diese einen Leitungsquerschnitt von mindestens 1,5mm<sup>2</sup> haben.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.
- Schließen Sie nicht noch weitere leistungsstarke Geräte an den gleichen Stromkreis an.

### Sicherheitsschalter

Ihr Heizgerät verfügt über einen Sicherheitsschalter der den Strom abstellt, sobald das Gerät umkippt. Der Sicherheitsschalter verhindert gefährliche Situationen durch Überhitzung.

#### **WARNUNG:**

Stellen Sie das Gerät auf eine glatte, waagerechte Fläche. Vermeiden Sie Teppichböden, um eine Fehlfunktion des Sicherheitsschalters auszuschließen.

**HINWEIS:**

Das Gerät schaltet sich automatisch ein, sobald Sie es wieder aufrichten.

**Filter**

An der Rückseite des Gerätes befindet sich ein Grob-Filter. Dieser nimmt den Staub auf und hält ihn fest.

**Einstellen der Temperatur**

Der Thermostat sorgt durch regelmäßiges Ein- und Ausschalten des Heizgerätes für die Beibehaltung des gewünschten Temperaturniveaus. Um die ideale Temperatureinstellung zu finden, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die höchste Stufe.
2. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, drehen Sie den Temperaturregler langsam zurück, bis sich die Heizung hörbar ausschaltet. Die Kontrollleuchte erlischt.

**HINWEIS:**

Die hörbare Position des Temperaturreglers ist abhängig von der Umgebungstemperatur.

3. Das Heizgerät behält nun automatisch das gewünschte Temperaturniveau bei.

**ACHTUNG:**

Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, ziehen Sie immer den Netzstecker.

**Oszillation**

Um eine gleichmäßige Aufheizung bzw. Ventilation zu erreichen, ist das Gerät zusätzlich mit einer Oszillations-Funktion ausgestattet.

Nutzen Sie die Reglerpositionen 2a-d, um den Oszillationsbetrieb einzuschalten.

**ACHTUNG:**

Verstellen Sie den Schwenkmechanismus niemals mit der Hand. Der Mechanismus könnte Schaden nehmen.

**HINWEIS:**

Das Gerät hat einen Schwenkbereich von ca. 45°.

**Ventilatorbetrieb**

Möchten Sie das Gerät als Ventilator benutzen, stellen Sie den Funktionsregler auf das Ventilator-Symbol und drehen Sie den Temperaturregler zur höchsten Position.

**Betrieb beenden**

Möchten Sie den Betrieb beenden, stellen Sie den Regler auf 0. Die Kontrollleuchte erlischt. Ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.

**Überhitzungsschutz**

Das Gerät ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der bei Überhitzung das Gerät automatisch ausschaltet.

1. Schalten Sie den Funktionsregler auf Position 0 und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Lassen Sie das Gerät ca. 10 Minuten abkühlen, bevor Sie es erneut verwenden.

**HINWEIS:**

Sollte der Überhitzungsschutz das Gerät nach kurzer Zeit wieder abschalten, liegt vermutlich ein Defekt vor.

1. Schalten Sie das Gerät wieder aus und trennen Sie es vom Netz.
2. Lassen Sie das Gerät von Ihrem Händler oder unserem Service überprüfen.

**Reinigung****⚠️ WARNUNG:**

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen ins Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

**⚠️ ACHTUNG:**

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

- Wischen Sie Staub mit einem trockenen Tuch ab.
- Flecken entfernen Sie mit einem mäßig feuchten Tuch.

**Filter reinigen**

Öffnen Sie die Filterabdeckung auf der Rückseite. Entnehmen Sie den Filter. Diesen können Sie unter fließendem Wasser reinigen.

**⚠️ ACHTUNG:**

Lassen Sie den Filter vollständig trocknen, bevor Sie ihn wieder einsetzen.

**Technische Daten**

Modell:..... HL 3631  
 Spannungsversorgung:..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme:..... 1500 W  
 Schutzklasse: ..... II  
 Nettogewicht: ..... ca. 1,45 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

## Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät HL 3631 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

## Garantie

### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.  
Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.  
Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.  
Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

## Garantieabwicklung

### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

### Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr

benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het kiezen van ons product. Wij hopen dat u het apparaat met veel plezier gebruikt.

### Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

#### **WAARSCHUWING:**

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselsrisico's.

#### **LET OP:**

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

#### **OPMERKING:**

Kenmerkt tips en informatie voor u.

### Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistofen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Controleer regelmatig of het apparaat beschadigingen vertoont. Een beschadigd apparaat mag niet in gebruik worden genomen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

#### **WAARSCHUWING:**

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

## Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat

### Symbolen op het product

Het product is voorzien van waarschuwings en informatie symbolen:



#### **WAARSCHUWING:**

Het verwarmingsapparaat mag niet worden afgedekt om een oververhitting te vermijden.

#### **WAARSCHUWING:**



- Sommige onderdelen van het product kunnen zeer heet worden en **brandwonden** veroorzaken. Vermijd contact met de huid. Draag het apparaat aan het handvat.
- U moet bijzonder voorzichtig zijn wanneer kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale

vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.

- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en **gebruikersonderhoud** mag niet door **kinderen** worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- **Kinderen jonger dan 3 jaar** uit de buurt houden van het apparaat, tenzij ze te allen tijde onder toezicht staan.
- **Kinderen vanaf de leeftijd van 3 en jonger dan 8 jaar** mogen het apparaat alleen aan- en uitzetten als ze onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over het veilig gebruik van het apparaat, en als ze de risico's hebben begrepen, mits het toestel is geplaatst en geïnstalleerd in de normale stand van gebruik.
- **Kinderen vanaf de leeftijd van 3 en jonger dan 8 jaar** mogen de stekker niet in het stopcontact steken, het apparaat niet schoon te maken en / of **gebruikersonderhoud uitvoeren**.
- Houdt een veiligheidsafstand aan van tenminste 90 cm tussen alle kanten van het toestel en meubels of andere voorwerpen.
- Het verwarmingstoestel mag in geen geval in ruimtes met explosief gas (bijv. benzine) resp. tijdens werkzaamheden met ontvlambare kleefstoffen of oplosmiddelen (bijv. bij het verlijmen of lakken van parket, PVC etc.) worden gebruikt.
- Geen voorwerpen in het verwarmingstoestel stoppen.
- Let op een veilige afstand tussen het stroomsnoer en de verwarmingsbehuizing.
- De verwarming niet buiten gebruiken.
- Het verwarmingstoestel niet gebruiken in de nabijheid van badkuipen, douches of zwembaden.
- Het verwarmingstoestel niet direct onder een contactdoos plaatsen.

- Het verwarmingstoestel alleen rechtopstaand gebruiken.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.

### Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Handvat
- 2 Functie regelknop
- 2a  = Ventilator (oscillerend)
- 2b **I** = 1000 Watt (oscillerend)
- 2c **II** = 1500 Watt (oscillerend)
- 2d **0** = Uit
- 2e  = Ventilator
- 2f **I** = 1000 Watt
- 2g **II** = 1500 Watt
- 2h **0** = Uit
- 3 Temperatuurregelaar
- 4 Filter
- 5 Voet
- 6 Veiligheidsschakelaar
- 7 Rooster voor verwarmingselementen
- 8 Controlelampje

### Gebruiksaanwijzing

#### Het apparaat uitpakken

1. Verwijder het apparaat uit de verpakking.
2. Verwijder al het verpakkingsmateriaal zoals folie, vulling, kabelhouders en karton.
3. Wikkel de kabel volledig af.

#### **OPMERKING:**

Er kan stof en productie residu op het toestel aanwezig zijn. Wij raden u aan het apparaat schoon te maken zoals beschreven onder "Reiniging".

#### Elektrische aansluiting

- Zorg ervoor dat de spanning van het toestel (zie typeplaatje) overeenkomt met de te gebruiken netspanning.
- Stel de bedieningsknop in op **0**.
- Sluit de stekker aan op een correct geïnstalleerd geïsoleerd stopcontact.

#### Aansluitvermogen

Het apparaat ondersteunt een vermogen van 1500 W.

#### **LET OP: Overbelasting:**

- Wanneer er een verlengsnoer wordt gebruikt, moet deze een kabeldoorsnede van minstens 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.

#### **LET OP: Overbelasting:**

- Gebruik geen multi-outlet stekkerdozen, omdat dit apparaat daar te krachtig voor is.
- Sluit geen andere krachtige apparaten aan op hetzelfde stroomcircuit.

#### Veiligheidsschakelaar

Uw verwarmingstoestel is voorzien van een veiligheidsschakelaar die de stroomtoevoer verbreekt in het geval het apparaat omvalt. De veiligheidsschakelaar voorkomt gevaren veroorzaakt door oververhitting.

#### **WAARSCHUWING:**

Plaats het apparaat op een effen, horizontaal oppervlak. Vermijd tapijten in om het falen van de veiligheidsschakelaar te voorkomen.

#### **OPMERKING:**

Het apparaat wordt automatisch ingeschakeld zodra het weer in een rechtopstaande positie staat.

#### Filter

Er bevindt zich een grof filter aan de achterzijde van het apparaat. Dit filter verzamelt stof en houdt dit vast.

### Het instellen van de temperatuur

De thermostaat schakelt het verwarmingstoestel continu aan en uit, waardoor de temperatuur op het gewenste niveau wordt gehouden. Stel de gewenste temperatuur als volgt in:

1. Zet de temperatuurregelaar op de hoogste instelling.
2. Zodra de gewenste temperatuur is bereikt, draait u de temperatuur langzaam terug, tot het verwarmingstoestel hoorbaar uit wordt geschakeld. Het controlelampje gaat uit.

#### **OPMERKING:**

De hoorbare stand van de temperatuurregelaar is afhankelijk van de omgevingstemperatuur.

3. Het verwarmingstoestel zal dan op de gewenste temperatuur blijven.

#### **LET OP:**

Trek de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.

### Oscillatie

Het apparaat is uitgerust met een oscillerende functie om voor gelijkmatige verwarming of ventilatie te zorgen.

Gebruik de bedieningsknop standen 2a-d om de oscillerende functie te activeren en te gebruiken.

#### ⚠ LET OP:

Pashet draaibare mechanisme nooit handmatig aan. Het mechanisme zou beschadigd kunnen worden.

#### ⓘ OPMERKING:

Het apparaat is voorzien van een draaibereik van ca. 45°.

### 🌀 Ventilatorwerking

Als u het apparaat als ventilator wilt gebruiken, zet u de functiebedieningsknop op het symbool ventilator en draait u de temperatuurregelaar naar de hoogste stand.

### De werking stoppen

Stop de werking door de bedieningsknop op de 0 stand te zetten. Het controlelampje gaat uit. Trek daarna de stekker uit het stopcontact.

## Oververhittingsbeveiliging

Het apparaat is voorzien van een beveiligingsmechanisme tegen oververhitting waardoor het apparaat automatisch uit wordt geschakeld in geval van oververhitting.

1. Draai de bedieningsknop naar de 0 stand en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat ongeveer 10 minuten afkoelen vóór het volgende gebruik.

#### ⓘ OPMERKING:

Als het beveiligingsmechanisme tegen oververhitting ervoor zorgt dat het apparaat na een korte periode opnieuw wordt uitgeschakeld, kan dit een indicatie van een defect zijn.

1. Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact.
2. Laat het apparaat door uw leverancier of onze klanten-service nakijken.

## Reiniging

#### ⚠ WAARSCHUWING:

- Haal vóór het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat het toestel is afgekoeld.
- Dompel het toestel nooit in water om het te reinigen. Dit kan tot een elektrische schok of brand leiden.

#### ⚠ LET OP:

- Gebruik geen borstels of andere schurende materialen.
- Gebruik geen bijtende of schurende middelen.
- Veeg stof met een droge doek af.
- Vlekken kunnen met een geschikte vochtige doek worden verwijderd.

### Reiniging van het filter

Open het filterklepje op de achterzijde. Verwijder het filteren reinig het onder stromend water.

#### ⚠ LET OP:

Laat het filter volledig drogen voordat u het opnieuw gebruikt.

## Technische gegevens

Model: ..... HL 3631  
 Spanningstoevoer: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Opgenomen vermogen: ..... 1500 W  
 Beschermingsklasse: ..... II  
 Nettogewicht: ..... ong. 1,45 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

## Verwijdering

### Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"



Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

## Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

### Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

#### AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

#### ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

#### NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

### Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Contrôlez régulièrement l'appareil et le câble. Ne mettez pas l'appareil en marche s'il est endommagé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (Sac en plastique, Carton, Polystyrène) à leur portée.

#### AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

## Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

### Symboles sur le produit

Vous trouverez sur le produit des symboles au caractère d'avertissement ou d'information :



#### AVERTISSEMENT :

Pour éviter que le radiateur ne surchauffe ne pas couvrir ce dernier.



#### AVERTISSEMENT :

- Certaines pièces du produit peuvent être très chaudes et causer des **brûlures**. Évitez tout contact avec la peau. Portez l'appareil par sa poignée.
- Soyez particulièrement attentif lorsque des enfants ou des personnes vulnérables sont présents.

- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'**entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par les **enfants** sans supervision.
- **Les enfants de moins de 3 ans** doivent se tenir éloignés de l'appareil, sauf s'ils sont surveillés à tout instant.
- **Les enfants de 3 à 8 ans** peuvent uniquement allumer et éteindre l'appareil s'ils sont surveillés, ou s'ils ont reçu des instructions sur la bonne utilisation de l'appareil, et s'ils ont compris les risques qui en résultent, à condition que l'appareil soit placé et installé dans sa position normale d'utilisation.
- **Les enfants de 3 à 8 ans** ne doivent pas insérer la fiche dans la prise, ni nettoyer l'appareil ni/ou effectuer l'**entretien par l'utilisateur**.
- Maintenez l'appareil à une distance de sécurité d'au moins 90 cm, de chaque côté, de vos meubles et autres objets.
- Cet appareil de chauffage ne doit en aucun cas être utilisé en présence de gaz explosifs (par ex. essence) ni de colles ou dissolvants inflammables (par ex. pour les travaux de collage et vernissage de parquets, PCV ou autres).
- N'introduisez jamais aucun objet dans l'appareil.
- Veillez à ce qu'il y ait un espace de sécurité entre le câble d'alimentation et les parois de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil en extérieur.
- N'utilisez pas le radiateur près de baignoires, douches ou piscines.

- Ne placez pas l'appareil directement sous une prise de courant.
- Ne laissez fonctionner l'appareil qu'en position verticale.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.

### Liste des différents éléments de commande

- 1 Poignée
- 2 Bouton de sélection de fonction
- 2a  = Ventilateur (oscillant)
- 2b **I** = 1000 Watts (oscillant)
- 2c **II** = 1500 Watts (oscillant)
- 2d **0** = Arrêt
- 2e  = Ventilateur
- 2f **I** = 1000 Watts
- 2g **II** = 1500 Watts
- 2h **0** = Arrêt
- 3 Commande de la température
- 4 Filtre
- 5 Pied
- 6 Interrupteur de sécurité
- 7 Grille pour les éléments de chauffage
- 8 Témoin lumineux

### Instructions d'utilisation

#### Déballage de l'appareil

1. Retirez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage comme les films, Rembourrages, Attache-câbles et Carton.
3. Déroulez complètement le cordon d'alimentation.

#### NOTE :

Il peut y avoir de la poussière ou des résidus de production présents sur l'appareil. Nous recommandons de nettoyer l'appareil comme décrit dans la section "Nettoyage".

#### Branchement électrique

- Vérifiez que l'alimentation de votre habitation corresponde à l'alimentation de l'appareil (voir la plaque signalétique).
- Mettez le bouton de sélection sur **0**.
- Branchez l'appareil à une prise murale correctement isolée.

#### Charge connectée

L'appareil supporte une puissance d'entrée de 1500 W.

#### ATTENTION : Surcharge :

- Lorsque vous utilisez une rallonge, elle doit avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum.
- N'utilisez pas de multiprises, cet appareil est trop puissant.
- Ne branchez pas d'autres appareils puissants au même circuit électrique.

#### Interrupteur de sécurité

Votre radiateur dispose d'un interrupteur de sécurité qui déconnecte l'alimentation si l'appareil tombe. L'interrupteur de sécurité prévient des risques de surchauffe.

#### AVERTISSEMENT :

Placez l'appareil sur une surface lisse et horizontale. Évitez les tapis qui pourraient empêcher le fonctionnement de l'interrupteur de sécurité.

#### NOTE :

L'appareil s'allume automatiquement lorsqu'il est remis en position verticale.

### Filtre

Il y a un filtre grossier à l'arrière de l'appareil. Ce filtre collecte et retient la poussière.

### Réglage de la température

Le thermostat allume et éteint le radiateur en permanence, gardant ainsi la température au niveau désiré. Réglez la température désirée de la façon suivante :

1. Réglez la commande de température sur la valeur la plus élevée.
2. Dès que la température désirée est atteinte, réajustez la commande jusqu'à entendre le radiateur se désactiver. Le témoin lumineux s'éteint.

#### NOTE :

La position de la commande de température dépend de la température ambiante.



- Le radiateur conservera ainsi le niveau de température désiré.

#### **⚠ ATTENTION :**

Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, débranchez-le de la prise secteur.

#### **Oscillation**

L'appareil est équipé d'une fonction oscillation pour fournir un chauffage ou une ventilation uniforme.

Utilisez les positions 2a-d du bouton de commande pour activer et utiliser la fonction oscillation.

#### **⚠ ATTENTION :**

N'ajustez jamais le mécanisme pivotant manuellement. Le mécanisme pourrait être détérioré.

#### **📌 NOTE :**

L'appareil dispose d'un angle de pivot d'environ 45°.

#### **🌀 Fonctionnement du ventilateur**

Si vous voulez utiliser l'appareil comme ventilateur, tournez le bouton de commande de fonction sur l'icône du ventilateur et la commande de température sur sa position la plus élevée.

#### **Arrêt**

Arrêtez l'appareil en positionnant le bouton de commande sur la position 0. Le témoin lumineux s'éteint. Débranchez ensuite la prise électrique de la prise murale.

#### **Protection contre la surchauffe**

L'appareil dispose d'un mécanisme de protection contre la surchauffe provoquant l'arrêt automatique en cas de surchauffe.

- Tournez le bouton de commande de fonction sur la position 0 et débranchez la prise électrique de la prise murale.
- Laissez l'appareil refroidir pendant environ 10 minutes avant de le réutiliser.

#### **📌 NOTE :**

Si le mécanisme de protection contre la surchauffe arrête l'appareil après un court instant, cela pourrait indiquer un dysfonctionnement.

- Arrêtez l'appareil et débranchez-le de la prise murale.
- Faites analyser l'appareil par votre revendeur ou notre service client.

#### **Nettoyage**

#### **⚠ AVERTISSEMENT :**

- Débranchez toujours l'appareil de la prise avant de le nettoyer et attendez qu'il refroidisse.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau pour le nettoyer. Cela peut causer un choc électrique ou un incendie.

#### **⚠ ATTENTION :**

- N'utilisez pas de brosses métalliques ou d'autres matériaux abrasifs.
  - N'utilisez pas d'agents caustiques ni décapants.
- Essayez la poussière avec un tissu sec.  
• Enlevez les taches avec un tissu suffisamment humide.

#### **Nettoyage du filtre**

Ouvrez le capot du filtre à l'arrière de l'appareil. Retirez le filtre et nettoyez-le à l'eau courante.

#### **⚠ ATTENTION :**

Laissez le filtre sécher complètement avant de l'utiliser à nouveau.

#### **Données techniques**

Modèle : ..... HL 3631  
Alimentation : ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Consommation : ..... 1500 W  
Classe de protection : ..... II  
Poids net : ..... environ 1,45 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

#### **Élimination**

##### **Signification du symbole "Élimination"**



Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

## Manual de instrucciones

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que su experiencia sea satisfactoria.

### Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

#### ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

#### NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

### Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre.
- No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- Controle regularmente si el aparato o el cable tiene defectos. No ponga en servicio un aparato defecto.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

## Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

### Símbolos en el producto

En el producto encontrará símbolos con el fin de advertir o informar:



#### AVISO:

Para evitar un sobrecalentamiento del aparato de calefacción, no se debe cubrir el aparato de calefacción.

#### AVISO:



- Algunas partes del producto se pueden poner muy calientes y causar **quemaduras**. Evite el contacto con la piel. Sujete el aparato por el asa.
- Deberá tener especial cuidado cuando haya niños y personas vulnerables presentes.
- Pueden utilizar este aparato **niños** mayores de 8 años y personas con con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experien-

cia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.

- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** no deben realizarlo **niños** sin supervisión.
- **Los niños menores de 3 años** debe mantenerse alejados del aparato, a menos que estén vigilados en todo momento.
- **Los niños de 3 a 8 años** solo podrán encender y apagar el aparato cuando estén vigilados o hayan sido instruidos en el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que implica, siempre y cuando el aparato esté colocado e instalado en su posición normal de uso.
- **Los niños de 3 a 8 años** no pueden insertar el enchufe en la toma, no pueden limpiar el aparato y/o no pueden realizar las **tareas de mantenimiento**.
- El aparato debe tener una distancia de seguridad mínima de 90 cm por todos los lados con otros objetos o muebles.
- De ninguna manera debe ser utilizado el aparato calefactor en cuartos con gas explosivo (p.ej. gasolina) o durante el trabajo con pegamento inflamable o disolventes (p.ej. al pegar o barnizar parqueté, PVC etc.).
- No introduzca objetos en el aparato.
- Tenga atención que haya una distancia segura entre el cable eléctrico y la carcasa del aparato calefactor.
- No utilice el aparato calefactor al aire libre.
- No utilice el aparato calefactor cerca de bañeras, duchas o piscinas.
- No coloque el aparato calefactor directamente debajo de una caja de enchufe.
- Solamente debe utilizar el aparato en una posición vertical.

- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.

### Indicación de los elementos de manejo

- 1 Asa
- 2 Mando de control de funciones
- 2a  = Ventilador (oscilación)
- 2b **I** = 1000 W (oscilación)
- 2c **II** = 1500 W (oscilación)
- 2d **0** = Apagado
- 2e  = Ventilador
- 2f **I** = 1000 W
- 2g **II** = 1500 W
- 2h **0** = Apagado
- 3 Control de temperatura
- 4 Filtro
- 5 Pies
- 6 Interruptor de seguridad
- 7 Rejilla para los elementos calefactores
- 8 Luz piloto

### Instrucciones de uso

#### Desembalaje del aparato

1. Retire el aparato de su embalaje.
2. Retire todo el material como plástico, rellenos, tiras de cable y el cartón.
3. Estire el cable.

#### **NOTA:**

Podría haber polvo o residuos de producción en el aparato. Recomendamos limpiar el aparato según lo descrito en la sección "Limpieza".

#### Conexión eléctrica

- Asegúrese de que la tensión del aparato (véase la placa de especificaciones) se corresponde con la tensión de red que se vaya a utilizar.
- Coloque el mando de control en **0**.
- Conecte el enchufe de red a una toma de corriente con toma a tierra aislada e instalada correctamente.

#### Carga conectada

El aparato soporta una entrada de potencia de 1500 W.

#### **ATENCIÓN: Sobrecarga:**

- Al utilizar un prolongador, debe tener una sección de cables de, al menos 1,5 mm<sup>2</sup>.
- No utilice regletas de conexión múltiple porque el aparato es demasiado potente.
- No conecte ningún otro aparato potente al mismo circuito eléctrico.

#### Interruptor de seguridad

Su radiador dispone de un interruptor de seguridad que desconecta la alimentación en caso de que el aparato se vuelque. El interruptor de seguridad evita peligros provocados por el sobrecalentamiento.

#### **AVISO:**

Coloque el aparato sobre una superficie firme y horizontal. Evite las alfombras para evitar un fallo de del interruptor de seguridad.

#### **NOTA:**

El aparato se enciende automáticamente una vez colocado en posición vertical.

#### Filtro

Existe un filtro grueso situado en la parte trasera del aparato. Este filtro recoge y retiene el polvo.

#### Ajuste de la temperatura

El termostato conecta y desconecta el aparato calefactor de manera constante, manteniendo la temperatura al nivel deseado. Ajuste la temperatura deseada conforme a lo siguiente:

1. Ajuste el control de temperatura en su punto máximo.
2. Una vez alcanzada la temperatura deseada, gire lentamente el control de temperatura de nuevo, hasta que el aparato calefactor se desconecte de manera audible. La luz piloto se apaga.

#### **NOTA:**

La posición audible del control de temperatura depende de la temperatura ambiente.

3. El aparato calefactor se mantendrá entonces al nivel de temperatura deseada.

### **⚠ ATENCIÓN:**

Cuando no utilice el aparato, desconecte el enchufe de la red.

### **Oscilación**

El aparato está equipado con la función oscilación para proporcionar un calor o ventilación uniforme.

Utilice las posiciones de mando 2a-d para activar y utilizar la función oscilación.

### **⚠ ATENCIÓN:**

No ajuste el mecanismo de giro manualmente. El mecanismo podría resultar dañado.

### **📌 NOTA:**

El aparato funciona con una amplitud intervalo de giro de aproximadamente 45°.

### **🌀 Funcionamiento del ventilador**

Si quiere utilizar el aparato como ventilador, gire el mando de control al icono de ventilador y gire el mando de la temperatura a la posición más alta.

### **Parar el funcionamiento**

Parar el funcionamiento ajustando el mando a la posición 0. La luz piloto se apaga. Luego, desenchufe de la toma.

### **Protección sobrecalentamiento**

El dispositivo dispone de un mecanismo de protección de sobre calor provocando que el aparato se desconecte automáticamente en caso de sobrecalentamiento.

1. Coloque el mando de control de funciones a la posición 0 y desenchufe de la red.
2. Deje que el aparato se enfríe aproximadamente durante 10 minutos antes de usarlo de nuevo.

### **📌 NOTA:**

Si el mecanismo de protección provoca que el aparato se desconecte de nuevo transcurrido un corto periodo de tiempo, esto podría indicar un defecto.

1. Desconecte el aparato y desenchufe de la red eléctrica.
2. Compruebe el aparato con su proveedor o nuestro Servicio de Atención al Cliente.

### **Limpieza**

### **⚠ AVISO:**

- Desconecte siempre de la red antes de limpiar y la espere hasta que el aparato se haya enfriado.
- Nunca sumerja el aparato en agua para limpiarlo. Hacerlo puede llevar a una descarga eléctrica o un incendio.

### **⚠ ATENCIÓN:**

- No utilice cepillos de alambre ni otros materiales abrasivos.
- No utilice a agentes cáusticos ni estropajos.

- Frote el polvo con un trapo seco.
- Las manchas pueden quitarse con un trapo convenientemente húmedo.

### **Limpieza del filtro**

Abra el filtro en la parte trasera. Retire el filtro y límpielo debajo del grifo.

### **⚠ ATENCIÓN:**

Deje secar el filtro antes de usarlo de nuevo.

### **Datos técnicos**

Modelo: ..... HL 3631  
Suministro de tensión: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Consumo de energía: ..... 1500 W  
Clase de protección: ..... II  
Peso neto: ..... aprox. 1,45 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

### **Eliminación**

#### **Significado del símbolo "Cubo de basura"**



Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

## Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### **AVVISO:**

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

#### **ATTENZIONE:**

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

#### **NOTA:**

Mette in risalto consigli ed informazioni.

## Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare periodicamente l'apparecchio per verificare che non vi siano danni. Non mettere in funzione l'apparecchio nel caso in cui sia guasto.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### **AVVISO!**

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.  
**Pericolo di soffocamento!**

# Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio

## Simboli sul prodotto

Sul prodotto si trovano simboli di carattere informativo e di avvertenza:



#### **AVVISO:**

Per evitare un surriscaldamento l'apparecchio di riscaldamento non deve mai essere coperto.



#### **AVVISO:**



- Alcune parti del prodotto possono diventare molto calde e causare **ustioni**. Trasportare il dispositivo afferrandolo per l'impugnatura.
- Fare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.
- Il ferro da stiro può essere utilizzato dai **bambini** da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o man-

canza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.

- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** non devono essere eseguiti da **bambini** senza supervisione.
- I **bambini di età inferiore ai 3 anni** devono essere tenuti lontano dal dispositivo, a meno che non siano sempre controllati.
- I **bambini di età dai 3 agli 8 anni** possono solo accendere e spegnere il dispositivo se controllati, o istruiti sull'uso sicuro di tale dispositivo, e se hanno compreso i rischi derivanti da esso, ammesso che il dispositivo si stato messo e installato in posizione normale.
- I **bambini di età dai 3 agli 8 anni** non possono inserire la spina nella presa, non possono pulire il dispositivo e/o non possono eseguire **manutenzione dall'utente**.
- Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza pari ad almeno 90 cm tra i vari lati dell'apparecchio stesso e i mobili o altri oggetti.
- E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in locali contenenti gas esplosivi (per esempio benzina) oppure durante lavori nel corso dei quali sia previsto l'uso di sostanze adesive infiammabili o di solventi (per esempio durante l'applicazione o la verniciatura di parchetti, PVC, ecc.).
- Non introdurre oggetti all'interno dell'apparecchio di riscaldamento.
- Accertarsi che tra il cavo della corrente e l'alloggiamento dell'apparecchio di riscaldamento vi sia una sufficiente distanza di sicurezza.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento all'aperto.
- Non utilizzare l'apparecchio di riscaldamento in prossimità di vasche da bagno, docce o piscine.

- Non posizionare l'apparecchio di riscaldamento in modo che venga a trovarsi immediatamente al di sotto di una presa della corrente.
- Utilizzare l'apparecchio di riscaldamento esclusivamente in posizione verticale.
- Non riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.

### Elementi di comando

- 1 Impugnatura
- 2 Volantino comando funzione
- 2a  = Ventola (oscillante)
- 2b **I** = 1000 Watt (oscillante)
- 2c **II** = 1500 Watt (oscillante)
- 2d **0** = Spento
- 2e  = ventola
- 2f **I** = 1000 Watt
- 2g **II** = 1500 Watt
- 2h **0** = Spento
- 3 Comando temperatura
- 4 Filtro
- 5 Piedino
- 6 Interruttore di sicurezza
- 7 Grata per serpentine
- 8 Spia

### Istruzioni per l'uso

#### Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
2. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio come fogli, imbottitura, fermacavi e cartone.
3. Svolgere completamente il cavo.

#### **NOTA:**

Nell'apparecchio possono essere presenti polvere e residui di produzione. Si consiglia di pulire l'apparecchio come descritto nel capitolo "Pulizia".

#### Collegamento elettrico

- Controllare che la tensione dell'apparecchio (vedere targhetta) dati nominali corrisponda alla tensione di rete.
- Portare il volantino su **0**.
- Collegare la spina a una presa di rete isolata correttamente con messa a terra.

#### Carico collegato

L'apparecchio accetta un ingresso di potenza pari a 1500 W.

#### **ATTENZIONE: Sovraccarico:**

- Quando si utilizza una prolunga, il cavo deve avere una sezione minima pari a 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Non utilizzare spine multiple in quanto questo apparecchio è troppo potente.
- Non collegare altri dispositivi allo stesso circuito elettrico.

#### Interruttore di sicurezza

L'apparecchio di riscaldamento è dotato di un interruttore di sicurezza che scollega l'alimentazione in caso di sovraccarico. L'interruttore di sicurezza preserva utente e apparecchio dai pericoli derivanti dal surriscaldamento.

#### **AVVISO:**

Collocare l'apparecchio su una superficie uniforme e piana. Evitare tappeti per scongiurare la rottura dell'interruttore di sicurezza.

#### **NOTA:**

L'apparecchio si accende automaticamente quando viene riposizionato in posizione verticale.

#### Filtro

Sulla parte posteriore dell'apparecchio si trova un filtro grossolano che raccoglie e intrappola la polvere.

### Impostazione della temperatura

Il termostato accende e spegne continuamente l'apparecchio di riscaldamento mantenendo la temperatura al livello desiderato. Impostare la temperatura desiderata come segue:

1. Portare il comando temperatura sul valore più alto.
2. Una volta raggiunta la temperatura desiderata, portare lentamente il comando temperatura all'indietro finché l'apparecchio di riscaldamento non si spegne e si sente un clic. La spia si spegne.



**NOTA:**

La posizione in cui il comando temperatura scatta con un clic dipende dalla temperatura ambiente.

- L'apparecchio di riscaldamento mantiene a questo punto il livello di temperatura desiderata.

**ATTENZIONE:**

Quando non si utilizza l'apparecchio, scollegare l'alimentazione.

**Oscillazione**

L'apparecchio è dotato di una funzione di oscillazione che fornisce riscaldamento o ventilazione uniformi.

Attivare e utilizzare la funzione di oscillazione con il volantino nelle posizioni 2a-d.

**ATTENZIONE:**

Non regolare mai il meccanismo di oscillazione manualmente per non danneggiare il meccanismo.

**NOTA:**

L'apparecchio può oscillare fino a circa 45°.

**Funzionamento ventola**

Se si desidera utilizzare l'apparecchio come ventola, portare il volantino comando funzione sull'icona ventola e portare il comando temperatura nella posizione più alta.

**Funzione arresto**

Impostare l'arresto portando il volantino di comando in posizione 0. La spia si spegne. Scollegare quindi l'alimentazione.

**Termica**

L'apparecchio è dotato di una termica che spegne automaticamente l'apparecchio in caso di surriscaldamento.

- Portare il volantino in posizione 0 e scollegare l'alimentazione.
- Lasciar raffreddare l'apparecchio per circa 10 minuti prima di riutilizzarlo.

**NOTA:**

Se scatta la termica e l'apparecchio si spegne nuovamente per un breve periodo, questo può indicare un'anomalia.

- Spegnere l'apparecchio e scollegare l'alimentazione.
- Far controllare l'apparecchio da un rivenditore o dall'assistenza clienti.

**Pulizia****AVVISO:**

- Sfilare sempre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio e aspettare che l'apparecchio si sia raffreddato.

**AVVISO:**

- Non immergere mai l'apparecchio in acqua per pulirlo. Pericolo di scosse elettriche o incendio.

**ATTENZIONE:**

- Non utilizzare spazzole o altri materiali abrasivi.
- Non utilizzare agenti caustici o aggressivi.
- Rimuovere la polvere con un panno asciutto.
- Rimuovere le macchie con un panno adatto umido.

**Pulizia del filtro**

Aprire il coperchio del filtro sul lato posteriore. Estrarre il filtro e lavarlo sotto l'acqua corrente.

**ATTENZIONE:**

Lasciar asciugare completamente il filtro prima di riutilizzarlo.

**Dati tecnici**

Modello: ..... HL 3631  
 Alimentazione rete: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 Consumo di energia: ..... 1500 W  
 Classe di protezione: ..... II  
 Peso netto: ..... ca. 1,45 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

**Smaltimento****Significato del simbolo "Eliminazione"**

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in

uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

## Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope that you enjoy using the appliance.

### Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### **WARNING:**

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.

#### **CAUTION:**

This refers to possible hazards to the machine or other objects.

#### **NOTE:**

This highlights tips and information.

### General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal

packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- Check the appliance and the cable for damage on a regular basis. Do not use the appliance if it is damaged.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### **WARNING:**

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

## Special Safety Instructions for this Appliance

### Symbols on the Product

On the products you will find symbols that indicate warnings or provide information:



#### **WARNING:**

In order to prevent overheating, the fan heater must not be covered.

#### **WARNING:**









- Some parts of the product can become very hot and cause **burns**. Avoid contact with the skin. Carry the appliance by its handle.
- You must be particularly careful when children and vulnerable persons are present.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capa-

bilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.
- **Children younger than 3 years** of age should be kept away from the appliance, unless they are supervised at all times.
- **Children from the age of 3 and younger than 8 years of age** may only turn the appliance on and off if they are supervised, or have been instructed with regard to the safe use of the appliance, and if they have understood the risks resulting from it, provided that the appliance has been placed and installed in its normal position of use.
- **Children from the age of 3 and younger than 8 years of age** may not insert the plug into the socket, may not clean the appliance and/ or may not perform the **maintenance by the user**.
- Please keep a safety distance of at least 90 cm between all sides of the device and furniture and other objects.
- Under no circumstances may the fan heater be used in rooms with explosive gas (e.g. petrol) or while work is being carried out with inflammable adhesives or solvents (e.g. when gluing or painting parquet, PVC etc).
- Do not insert any objects into the fan heater.
- Ensure that a safety distance is maintained between the power cord and the housing.
- Do not use the fan heater in the open air.
- Do not use the fan heater in close proximity to bathtubs, showers or swimming pools.

- The fan heater should not be placed directly below a mains power socket.
- The fan heater should only be used in an upright position.
- Do not repair the appliance by yourself. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

### Overview of the Components

- 1 Handle
- 2 Function control knob
- 2a  = Fan (oscillating)
- 2b  = 1000 Watt (oscillating)
- 2c  = 1500 Watt (oscillating)
- 2d  = Off
- 2e  = Fan
- 2f  = 1000 Watt
- 2g  = 1500 Watt
- 2h  = Off
- 3 Temperature control
- 4 Filter
- 5 Foot
- 6 Safety switch
- 7 Grille for heating elements
- 8 Indicator lamp

### Instructions for Use

#### Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material such as foils, padding, cable holders and cardboard.
3. Fully unwind the cable.

#### NOTE:

There might be dust and production residue present on the appliance. We recommend cleaning the device as described under "Cleaning".

#### Electric Connection

- Make sure the voltage of the appliance (see rating label) matches the mains voltage to be used.
- Set the control knob to 0.
- Connect the mains plug to a properly installed isolated ground socket.

#### Connected Load

The appliance supports a power input of 1500 W.

#### CAUTION: Overload:

- When using an extension cord, it must have a cable cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Do not use multi-outlet power strips, since this appliance is too powerful.
- Do not connect any other powerful devices to the same electric circuit.

#### Safety Switch

Your fan heater features a safety switch that disconnects the power supply in case the appliance falls over. The safety switch prevents hazards caused by overheating.

#### WARNING:

Place the appliance on a smooth, horizontal surface. Avoid carpets in order to prevent failure of the safety switch.

#### NOTE:

The appliance turns on automatically once back in an upright position.

#### Filter

There is a coarse filter located on the rear side of the appliance. This filter collects and retains dust.

### Setting the Temperature

The thermostat constantly switches the fan heater on and off, thereby keeping the temperature at the desired level. Set the desired temperature as followed:

1. Set the temperature control to its highest setting.
2. Once the desired temperature has been reached, slowly turn the temperature control back, until the fan heater switches off audibly. The indicator lamp turns off.

#### NOTE:

The audible position of the temperature control depends on the ambient temperature.

3. The fan heater will then keep the desired temperature level.

**CAUTION:**

When not using the appliance, disconnect the mains plug.

**Oscillation**

The appliance is equipped with an oscillating function in order to provide uniform heating or ventilation.

Use the control knob positions 2a-d to activate and use the oscillating function.

**CAUTION:**

Never adjust the swiveling mechanism manually. The mechanism could become damaged.

**NOTE:**

The appliance features a swiveling range of approx. 45°.

**Fan Operation**

If you want to use the device as a fan, turn the function control knob to the fan icon and turn the temperature control to highest position.

**Stop Operation**

Stop operation by setting the control knob to the 0 position. The indicator lamp turns off. Then disconnect the mains plug from the socket.

**Overheat Protection**

The device features an overheat protection mechanism causing the device to switch off automatically in case of overheating.

1. Turn the function control knob to 0 position and disconnect the mains plug from the socket.
2. Let the appliance cool down for approx. 10 minutes before using it again.

**NOTE:**

If the overheat protection mechanism causes the appliance to switch off again after a short period, this might indicate a defect.

1. Switch off the appliance and disconnect it from the mains.
2. Have the appliance checked by your dealer or our customer service.

**Cleaning**

**WARNING:**

- Always disconnect from the mains before cleaning and wait until the appliance has cooled down.
- Never immerse the appliance in water to clean it. This may lead to electrical shock or fire.

**CAUTION:**

- Do not use wire brushes or other abrasive materials.
- Do not use caustic or scouring agents.
- Wipe away dust with a dry cloth.
- Flecks can be removed with a suitably damp cloth.

**Cleaning the Filter**

Open the filter cover on the rear side. Remove the filter and clean it under running water.

**CAUTION:**

Let the filter dry completely before using it again.

**Technical Data**

Model: ..... HL 3631  
Power supply: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Power consumption: ..... 1500 W  
Protection class: ..... II  
Net weight: ..... approx. 1.45 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

**Disposal**

**Meaning of the "Dustbin" Symbol**



Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

## Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że użytkowanie urządzenia przyniesie Państwu radość.

### Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazań, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

#### UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

#### WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

### Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia.

Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracujące urządzenie **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Proszę regularnie kontrolować urządzenie pod kątem uszkodzeń. Proszę nie uruchamiać uszkodzonego urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

## Specjalne wskazówki bezpieczeństwa dla urządzenia

### Symbole na produkcie

Na produkcie umieszczone są symbole ostrzegawcze i informacyjne:



#### OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć przegrzania grzejnika, nie należy go okrywać.



#### OSTRZEŻENIE:

- Niektóre elementy produktu mogą bardzo się nagrzać i powodują powstanie **oparzeń**. Nie dopuszczać do kontaktu ze skórą. Urządzenie przenosić chwytając za rączkę.
- Należy zachować szczególną ostrożność w obecności dzieci i osób chorych.

- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez **dzieci** bez nadzoru.
- **Dzieci poniżej 3 lat należy** trzymać z dala od urządzenia, chyba że znajdują się pod opieką przez cały czas.
- **Dzieci między 3 a 8 rokiem życia** mogą jedynie włączać i wyłączać urządzenie, tylko, gdy znajdują się pod opieką lub zostały poinstruowane pod kątem bezpiecznego użytkowania urządzenia i jeśli rozumieją ryzyko, jakie niesie, pod warunkiem, że urządzenie ustawiono i zainstalowano w normalnej pozycji użytkowania.
- **Dzieciom między 3 a 8 rokiem życia** nie wolno wkładać wtyczki do gniazda, nie wolno czyścić urządzenia ani też nie mogą wykonywać żadnych **dozwolonych dla użytkownika prac konserwacyjnych**.
- Proszę ustawiać urządzenie w odległości przynajmniej 90 cm od innych przedmiotów ze wszystkich stron urządzenia.
- Proszę w żadnym wypadku nie korzystać z urządzenia grzewczego w pomieszczeniach, w których znajdują się grożące eksplozją opary (np. benzyna) ewent. w czasie pracy z łatwopalnym klejem lub rozpuszczalnikiem (np. podczas oklejania lub lakierowania parkietu, PCV itp.).
- Proszę nie wprowadzać do urządzenia żadnych przedmiotów.
- Proszę zwracać uwagę na bezpieczny odstęp między kablem zasilającym a obudową urządzenia grzewczego.

- Nie korzystać z urządzenia grzewczego na wolnym powietrzu.
- Grzejnika nie używać w bezpośredniej bliskości wanien kąpielowych, pryszniców czy basenów.
- Proszę nie ustawiać urządzenia grzewczego bezpośrednio pod gniazdkiem.
- Proszę korzystać wyłącznie z urządzenia ustawionego w pozycji pionowej.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.

### Przegląd elementów obsługi

- 1 Uchwyt
- 2 Pokrętko sterujące funkcyjne
- 2a  = Wentylator (oscylacja)
- 2b **I** = 1000 W (oscylacja)
- 2c **II** = 1500 W (oscylacja)
- 2d **0** = Wyl.
- 2e  = Wentylator
- 2f **I** = 1000 W
- 2g **II** = 1500 W
- 2h **0** = Wyl.
- 3 Sterowanie temperaturą
- 4 Filtr
- 5 Podstawa
- 6 Bezpieczeństwo
- 7 Krata do elementów grzejnych
- 8 Lampka kontrolna

### Instrukcja użytkowania

#### Opakowanie urządzenia

1. Wyjąć urządzenie z opakowania.
2. Usunąć materiał opakowaniowy, taki jak folie, wyściółkę, uchwyty kablowe i tekturę.
3. W pełni rozwinąć kabel.

#### WSKAZÓWKA:

Na urządzeniu może zbierać się pył i resztki produkcyjne. Zaleca się czyszczenie urządzenia zgodnie z opisem "Czyszczenie".

#### Połączenie elektryczne

- Upewnić się, czy napięcie nominalne urządzenia (patrz jego tabliczka znamionowa) jest zgodne z używanym napięciem sieci zasilania elektrycznego.
- Pokrętko sterujące ustawić w pozycji **0**.
- Podłączyć wtyczkę zasilania do właściwie zainstalowanego izolowanego gniazdka sieci elektrycznej z uziemieniem.

#### Pobór mocy

Urządzenie wymaga poboru mocy z sieci elektrycznej 1500 W.

#### UWAGA: Przeciążenie:

- Używając elektryczny przewód przedłużający należy pamiętać, aby jego przekrój był co najmniej 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Nie używać wielowyciskowych taśm zasilania, ponieważ to urządzenie jest zbyt dużej mocy.
- Nie podłączać żadnego innego dużej mocy urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego.

#### Wyłącznik bezpieczeństwa

Państwa termowentylator jest wyposażony w wyłącznik bezpieczeństwa, odłączający zasilania w przypadku przewrócenia się urządzenia. Wyłącznik bezpieczeństwa chroni przed przegrzaniem.

#### OSTRZEŻENIE:

Urządzenie ustawiać na gładkiej, poziomej powierzchni. Unikać dywanów, aby zapobiec niezadziałaniu wyłącznika bezpieczeństwa.

#### WSKAZÓWKA:

Urządzenie na powrót włącza się automatycznie, gdy powróci do pionowej pozycji.



## Filtr

Na tylnej ściance urządzenia znajduje się filtr zgrubny. Filtr ten zbiera i zatrzymuje kurz i pył.

## Nastawianie temperatury

Termostat stale włącza i wyłącza grzejnik, utrzymując w ten sposób żądany poziom temperatury. Żądaną temperaturę należy ustawić w następujący sposób:

1. Regulator temperatury ustawić na jego najwyższą wartość.
2. Z chwilą osiągnięcia przez grzejnik żądanej temperatury, powoli obracać wstecz regulator temperatury, aż będzie słyszalny dźwięk wyłączającego się grzejnika. Lampka kontrolna wyłączy się.

### WSKAZÓWKA:

Pozycja słyszalnego wyłączenia się regulatora temperatury zależy od temperatury otoczenia.

3. Grzejnik będzie utrzymywał żądany poziom temperatury.

### UWAGA:

Odłączyć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka elektrycznego, jeśli urządzenie nie jest używane.

## Oscylacja

Urządzenie jest wyposażone w funkcję oscylacji, aby zapewnić równomierne ogrzewanie czy wentylację.

Pozycje 2a-d pokrętki regulatora służą do uruchomienia funkcji obrotów.

### UWAGA:

Nigdy nie nastawiać mechanizmu obrotowego ręcznie. Mechanizm ten może ulec uszkodzeniu.

### WSKAZÓWKA:

Urządzenie obraca się w zakresie ok. 45°.

## Praca wentylatora

Jeśli użytkownik chce użytkować urządzenie w postaci wentylatora, należy obrócić pokrętkiem wentylatora, nastawiając je na ikonkę wentylatora i obrócić regulatorem temperatury do najwyższego położenia.

## Wyłączenie urządzenia

Zatrzymać pracę urządzenia poprzez ustawienie pokrętki regulatora w położeniu 0. Lampka kontrolna zgaśnie. Następnie wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazda sieci elektrycznej.

## Ochrona przed przegrzaniem

Urządzenie jest wyposażone w mechanizm ochronny powodujący jego automatyczne wyłączenie się w przypadku przegrzania.

1. Obrócić pokrętkiem funkcji do 0 pozycji i wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka sieciowego.
2. Pozostawić urządzenie do ostygnięcia na ok. 10 minut przed jego ponownym użyciem.

### WSKAZÓWKA:

Jeżeli mechanizm ochrony przed przegrzaniem powoduje ponowne wyłączenie się urządzenia po krótkim czasie, może to wskazywać na uszkodzenie.

1. Wyłączyć urządzenie i odłączyć je od sieci zasilania.
2. Oddać urządzenie do dealera lub do serwisu Klienta celem sprawdzenia.

## Czyszczenie

### OSTRZEŻENIE:

- Zawsze wyłączać z sieci przed czyszczeniem i poczekać na schłodzenie urządzenia.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie w celu czyszczenia. Może to prowadzić do porażenia prądem lub pożaru.

### UWAGA:

- Nie używać druczianych szczotek ani innych materiałów do ścierania.
- Nie używać środków kaustycznych ani żrących.
- Wytrzeć kurz za pomocą czystego materiału.
- Plamki można zetrzeć za pomocą odpowiednio nawilżonej szmatki.

## Czyszczenie filtra

Otworzyć pokrywę filtra w tylnej ściance urządzenia. Wyjąć filtr i oczyścić w strumieniu bieżącej wody.

### UWAGA:

Przed ponownym założeniem filtr należy pozostawić do całkowitego wysuszenia.

## Dane techniczne

Model: ..... HL 3631  
Napięcie zasilające: ..... 220-240 V~, 50 Hz  
Pobór mocy: ..... 1500 W  
Stopień ochrony: ..... II  
Masa netto: ..... ok. 1,45 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

## Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
Ul. Brzeska 1  
45-960 Opole

## Usuwanie

### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“



Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego

już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

## Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Bizunk benne, hogy a készülék használata örömeire fog szolgálni.

### A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

#### FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

#### VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

#### MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

## Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban évő élesanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles széléktől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélküli! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken vagy a kábelen sérülés! Sérült készüléket soha ne helyezzen üzembe.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (Műanyag zacskó, Karton, Sztiropor stb.).

#### FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

## A készülékre vonatkozó speciális biztonsági rendszabályok

### A terméken lévő jelzések

A terméken az alábbi figyelmeztető és tájékoztató jellegű jelzések találhatóak:



#### FIGYELMEZTETÉS:

A fűtőkészülék túlhevülésének elkerülése érdekében azt nem szabad letakarni.



#### FIGYELMEZTETÉS:

- A termék bizonyos alkatrészei nagyon felforrósodhat, **és égési sérülést** okozhat. Ne hagyja bőrfülettel ettel érintkezni. A fogantyúnál fogva hordozza a készüléket.

## FIGYELMEZTETÉS:

- Gyermek és sérülékeny személyek jelenlétében legyen különösen körültekintő.
- A készüléket 8 éves és idősebb **gyerekek** és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a ké-szülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást gyerekek** felügyelet nélkül nem végezhetik.
- **A 3 év alatti gyermekeket** távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak.
- **A 3 és 8 év közötti gyermekek** felügyelet mellett be és kikapcsolhatják a készüléket, és kiiktathatók a készülék biztonságos használatára, és ha megértik az ezzel járó kockázatokat, akkor a készüléket a használati helyén és normál állapotában használhatják.
- **A 3 és 8 év közötti gyermekek** nem csatlakoztathatják a készülék dugóját a fali aljzatba, nem tisztíthatják és/vagy nem végezhetnek **felhasználói karbantartást** a készüléken.
- A készülék minden oldalától számítva legalább 90 cm-es biztonsági távolságot tartson be a bútoroktól és egyéb tárgyaktól.
- Semmilyen körülmények között nem szabad használni a készüléket olyan helyiségekben, amelyekben robbanékony gáz (pl. benzin) van, ill. gyúlékony ragasztókkal vagy hígítóval végzett munkák során (pl. parkettlakkozáskor, parkett, PVC ragasztásakor stb.).
- Ne juttasson semmilyen tárgyat a fűtőkészülékbe.
- Ügyeljen rá, hogy biztonságos távolság legyen az áramvezető kábel és a fűtő-készülék burkolata közötti.

- Ne használja a fűtőkészüléket a szabadban.
- Ne használja a melegítőt fürdőkádak, zuhanyzók vagy úszómedencék közvetlen közelében.
- Nem szabad a fűtőkészüléket közvetlenül konnektor alá állítani.
- Mindig csak függőleges helyzetben használja a készüléket.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.

### A kezelőelemek áttekintése

- 1 Fogantyú
- 2 Funkciószabályozó gomb
- 2a  = Ventilátor (oszillálás)
- 2b **I** = 1000 Watt (oszillálás)
- 2c **II** = 1500 Watt (oszillálás)
- 2d **0** = Ki
- 2e  = Ventilátor
- 2f **I** = 1000 Watt
- 2g **II** = 1500 Watt
- 2h **0** = Ki
- 3 Hőmérséklet-szabályozás
- 4 Szűrő
- 5 Talp
- 6 Biztonsági kapcsoló
- 7 Fűtőelemek rácsa
- 8 Jelzőlámpa

### Használati útmutató

#### A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgy mint a fóliákat, Töltőanyagot, Kábelrögzítőket és a Kartondoboz csomagolást.
3. Teljesen tekerje szét a kábelt.

#### MEGJEGYZÉS:

Por és gyártási hulladékok lehetnek a készüléken. Javasoljuk a készülék megtisztítását a „Tisztítás” részben leírtak szerint.

#### Elektromos csatlakozás

- Ellenőrizze, hogy a készülék feszültsége (lásd az adat-táblát) megegyezik a használni kívánt elektromos hálózati feszültséggel.
- A szabályzó gombot állítsa **0** állásba.
- Csatlakoztassa a hálózati dugaszt egy megfelelően felszerelt szigetelt földelt aljzathoz.

#### Összterhelés

A készülék 1500 W bemeneti teljesítményt igényel.

#### VIGYÁZAT: Túlterhelés:

- Hosszabbító kábel használatakor a kábel keresztmetszetének legalább 1,5 mm<sup>2</sup>-nek kell lennie.
- Ne használjon többaljzatos tápcsatlakozót, mert ehhez túl nagy a készülék teljesítménye.
- Ne csatlakoztasson több nagyteljesítményű készüléket ugyanabba az elektromos áramkörbe.

#### Biztonsági kapcsoló

A melegítő el van látva egy biztonsági kapcsolóval, ami lekapcsolja az áramellátást, ha a készülék felborul. A biztonsági kapcsoló megakadályozza a túlhevülés miatt kialakuló veszélyeket.

#### FIGYELMEZTETÉS:

Helyezze a készüléket egy sima, vízszintes felületre. Kerülje a szőnyeget, mert azokon a biztonsági kapcsoló esetleg nem működik megfelelően.

#### MEGJEGYZÉS:

A készülék automatikusan bekapcsol, ha visszakerül függőleges pozícióba.

### Szűrő

A készülék hátoldalán található egy durva szűrő. A szűrő összegyűjti és magában tartja a port.

### A hőmérséklet beállítása

A termosztát állandóan ki- és bekapcsolja a készüléket, ezáltal a kívánt szinten tartva a hőmérsékletet. A következőképpen állítsa be a kívánt hőmérsékletet:

1. Állítsa a hőmérséklet-szabályozót a legmagasabb beállításra.

- A kívánt hőmérséklet elérésekor lassan tekerje visszafelé a hőmérséklet-szabályozót, amíg a radiátor hallhatóan ki nem kapcsol. A jelzőlámpa kialszik.

#### MEGJEGYZÉS:

A hőmérséklet-szabályozó hallható pozíciója függ a környezeti hőmérséklettől.

- Ezután a radiátor tartani fogja a kívánt hőmérsékleti szintet.

#### VIGYÁZAT:

Ha nem használja a készüléket, húzza ki a tápkábelt a hálózatról.

#### Oscilláció

A készülék rendelkezik egy oszcillálás funkcióval, hogy egyenletes melegítést vagy légáramlást biztosítson.

Használja a szabályozó gombok 2a-d pozícióit az aktiváláshoz és az oszcillálás funkció bekapcsolásához.

#### VIGYÁZAT:

Soha ne állítsa be manuálisan a forgató mechanizmust. A mechanizmus károsodhat.

#### MEGJEGYZÉS:

A készülék kb. 45 °-os elfordulás tartománnyal rendelkezik.

#### Használat ventilátorként

Ha a készüléket ventilátorként akarja használni, kapcsolja a funkciószabályozó gombot a ventilátor ikonra, és kapcsolja a hőmérséklet-szabályozót a legmagasabb állásba.

#### Kikapcsolás

A készüléket a szabályozógomb 0 állásba kapcsolásával kapcsolhatja ki. A jelzőlámpa kialszik. Ezután húzza ki az elektromos hálózati dugaszt az aljzatról.

#### Túlhevülés elleni védelem

A készülék rendelkezik egy túlhevülés elleni mechanizmussal, ami túlhevülés esetén automatikusan kikapcsolja a készüléket.

- Kapcsolja a funkciószabályozó gombot 0 állásba, és húzza ki a tápkábelt a hálózatról.
- A készüléket újbóli használat előtt kb. 10 percig hagyja lehűlni.

#### MEGJEGYZÉS:

Ha rövid idő után a túlhevülés elleni mechanizmus a készülék újbóli kikapcsolását okozza, az meghibásodást jelezhet.

- Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki azt a hálózatról.
- Ellenőriztesse a készüléket a kereskedővel vagy az ügyfélszolgálatnál.

## Tisztítás

#### FIGYELMEZTETÉS:

- Mindig húzza ki a hálózatról a készüléket tisztítás előtt, és várjon, amíg a készülék lehűl.
- Ne merítse vízbe a készüléket a tisztításhoz. Ez áramütéshez vagy tűzhöz vezethet.

#### VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más karcoló anyagokat.
- Ne használjon maró vagy súroló tisztítószerkeket.
- Egy száraz ruhával törölje le a port.
- A foltok egy megfelelően nedves ruhával távolíthatók el.

#### A szűrő tisztítása

A készülék hátoldalán nyissa ki a szűrőfedeleket. Távolítsa el a szűrőt, és folyó vízzel öblítse ki.

#### VIGYÁZAT:

Az újbóli használat előtt hagyja teljesen megszáradni a szűrőt.

## Műszaki adatok

Modell:..... HL 3631  
Feszültségellátás:..... 220-240 V~, 50 Hz  
Teljesítményfelvétel: ..... 1500 W  
Védelmi osztály: ..... II  
Nettó súly: ..... kb. 1,45 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

## Hulladékkezelés

#### A „kuka” piktogram jelentése



Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlantítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már

nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétként dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

## Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали нашу продукцію. Сподіваємось, ви будете задоволені пристроєм.

### Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок:

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

#### УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

#### ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

### Загальні вказівки

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- **Не експлуатуйте прилад без огляду.** Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Регулярно перевіряйте прилад та кабель на наявність пошкоджень. Якщо прилад пошкоджений, не користуйтеся ним.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. **існує загроза задухи!**

## Спеціальні рекомендації з безпечного обслуговування приладу

### Позначення на виробі

На виріб нанесені попереджальні та інформативні знаки:



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Щоб запобігти перегріванню приладу, не накривайте радіатор.



#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.



- Деякі частини пристрою можуть дуже нагрітись, що може призвести до отримання **опіків**. Слідкуйте, щоб вони не торкались шкіри. Тримайте прилад за ручку.
- Особливо слід бути уважним, якщо біля пристрою є діти і вразливі особи.

- Цей пристрій можуть використовувати **діти**, старші 8 років, і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи особи без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо використання пристрою в безпечний спосіб і усвідомлюють, яку небезпеку він може становити.
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення і **обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми** без нагляду дорослих.
- **Дітей до 3-х років** слід тримати подалі від пристрою, якщо вони не перебувають під постійним наглядом.
- **Діти від 3-х до 8-и років** можуть вмикати і вимикати пристрій лише, якщо вони перебувають під наглядом або були навчені безпечному користуванню пристроєм, і якщо вони розуміють ризики, пов'язані з цим; за умови, що пристрій розташовано і встановлено належним чином.
- **Дітям у віці від 3-х до 8-и років** заборонено вставляти штекер у розетку, чистити пристрій та/або **виконувати технічне обслуговування пристрою**.
- Між приладом та меблями чи іншими предметами з усіх сторін має бути безпечна відстань принаймні 90 см.
- Ні в якому разі не слід користуватися приладом у приміщеннях, де є вибухонебезпечні гази (наприклад, випари бензину) під час виконання робіт із займистими клеями чи розчинниками (наприклад, під час наклеювання чи фарбування паркету, ПВХ тощо).
- Не встромляйте в радіатор ніякі предмети.
- Переконайтеся, що між шнуром живлення та корпусом є безпечна відстань.
- Не користуйтеся радіатором просто неба.



- Не користуйтеся радіатором поблизу ванни, душа чи плавального басейну.
- Не слід ставити радіатор безпосередньо під електророзеткою.
- Радіатор слід використовувати лише в вертикальному положенні.
- Не намагайтеся відремонтувати прилад самостійно. Завжди звертайтеся до кваліфікованих спеціалістів. Щоб запобігти небезпеці, завжди замінійте пошкоджений кабель аналогічним кабелем, звернувшись до виробника, до нашої служби обслуговування споживачів або до кваліфікованої особи.

### Огляд елементів управління

- 1 Ручка
- 2 Перемикач функцій
- 2a  = Вентилятор (коливний)
- 2b **I** = 1000 Вт (коливний)
- 2c **II** = 1500 Вт (коливний)
- 2d **0** = Вимкнено
- 2e  = Вентилятор
- 2f **I** = 1000 Вт
- 2g **II** = 1500 Вт
- 2h **0** = Вимкнено
- 3 Регулятор температури
- 4 Фільтр
- 5 Підставка
- 6 Запобіжний вимикач
- 7 Захисна решітка нагрівних елементів
- 8 Індикатор

### Правила експлуатації

#### Розпакування приладу

1. Вийміть прилад із упаковки.
2. Повністю зніміть із приладу пакувальні матеріали, як-от плівки, прокладки, фіксатори кабелів і картон.
3. Повністю розмотайте кабель.

#### ПРИМІТКА.

На приладі може бути пилюка та залишки виробничих матеріалів. Рекомендуємо очистити прилад відповідно до опису в розділі "Чищення".

#### Електричне підключення

- Переконайтесь у тому, що робоча напруга приладу (зазначена на паспортній табличці) відповідає напрузі електромережі, в яку прилад передбачається вмикати.

- Переведіть ручку керування в положення "0".
- Вставте вилку живлення в належним чином ізольовану заземлену розетку.

#### Встановлена потужність

Встановлена потужність приладу дорівнює 1500 Вт.

#### УВАГА. Перевантаження

- Якщо прилад підключається через подовжувач, площа перерізу його провідників має становити не менше ніж 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не користуйтеся подовжувачами з розгалуженням, оскільки прилад має дуже велику потужність.
- Не вмикайте в одне коло з приладом інші потужні споживачі.

#### Запобіжний вимикач

Радіатор обладнано запобіжним вимикачем, який вимикає живлення в разі перекидання приладу. Запобіжний вимикач усуває небезпеки, пов'язані з перегріванням.

#### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Розміщуйте прилад на рівній горизонтальній поверхні. Не ставте прилад на килими, інакше він може перекинутись.

#### ПРИМІТКА.

При відновленні вертикального положення прилад знову вмикається.

#### Фільтр

Позаду приладу розміщено грубий фільтр, який збирає й утримує пилюку.

## Настроювання температури

Термостат постійно вмикає й вимикає прилад, підтримуючи сталу температуру. Для настроювання бажаної температури слід виконати наступні дії.

1. Переведіть регулятор температури в максимальне положення.
2. Після досягнення потрібної температури повітря повільно повертайте регулятор температури в бік зменшення, аж поки радіатор не вимкнеться з характерним клацанням.

### ПРИМІТКА.

Положення перемикача регулятора температури залежить від температури навколишнього повітря.

3. Радіатор підтримуватиме задану температуру повітря.

### УВАГА.

Коли прилад не використовується, виймайте його вилку з розетки.

## Коливний рух

Прилад має функцію коливного руху, яка дозволяє рівномірно обігрівати чи вентилювати приміщення.

Прилад працює в режимі коливного руху, коли перемикач функцій перебуває в положеннях 2a-d.

### УВАГА.

Поворотний механізм ні в якому разі не слід повертати вручну. Це може призвести до його пошкодження.

### ПРИМІТКА.

Кутовий діапазон повороту приладу становить приблизно 45°.

## Вентиляція

Якщо потрібно використовувати прилад як вентилятор, переведіть перемикач функцій на значок вентилятора і поверніть регулятор температури в максимальне положення.

## Вимкнення

Припиніть роботу приладу, повернувши перемикач функцій у положення "0". Індикатор згасне. Після цього вийміть вилку приладу з розетки.

## Захист від перегрівання

Радіатор обладнано запобіжним вимикачем, який вимикає живлення в разі перекидання приладу.

1. Поверніть перемикач функцій у положення "0" і вийміть вилку живлення з розетки.
2. Перед повторним використанням приладу зачекайте приблизно 10 хвилин, доки він охолоне.

### ПРИМІТКА.

Якщо пристрій захисту під перегрівання вимкне прилад через короткий період часу, це може вказувати на несправність.

1. Вимкніть прилад і вийміть вилку живлення з розетки.
2. Перевірте прилад у місцевого дилера чи в нашому відділі обслуговування споживачів.

## Чищення

### ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Перш ніж починати чищення, завжди вимкніть прилад з мережі та дочекайтеся, поки він остигне.
- Ні в якому разі не занурюйте прилад для чищення у воду. Це може призвести до ураження електричним струмом чи пожежі.

### УВАГА.

- Не застосовуйте дротяних щіток або інших предметів із абразивними властивостями.
- Не застосовуйте для очищення їдкі або абразивні засоби.
- Витирайте пил сухою тканиною.
- Плями можна витерти достатньо зволоженою тканиною.

## Чищення фільтра

Відкрийте кришку фільтра ззаду приладу. Вийміть фільтр і виперіть його теплою водою.

### УВАГА.

Перед подальшим використанням повністю висушіть фільтр.

## Технічні характеристики

Модель: ..... HL 3631  
Подання живлення: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
Споживання потужності: ..... 1500 Вт  
Група електробезпеки: ..... II  
Вага нетто: ..... прибл. 1,45 кг

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається протягом процесу розробки продукту.

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з а новітніми положеннями техніки безпеки.

## Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашей продукции. Мы надеемся, что вы получите удовольствие от использования нашего прибора.

### Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

#### ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

### Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пополь-

зоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намоч, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Регулярно осматривайте прибор и кабель на предмет возможных повреждений. Ни в коем случае не включайте прибор, имеющий повреждения.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. Опасность удушья!

## Специальные указания по технике безопасности для этого электроприбора

### Условные обозначения на продукте

На продукте Вы найдёте условные обозначения предупреждающего или информационного характера:



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для того, чтобы прибор не перегревался, нельзя накрывать его сверху.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Некоторые детали прибора могут сильно нагреваться и можно **обжечься**. Избегать соприкосновения с кожей. Переносите устройство, используя его ручку.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Необходимо быть предельно осторожным в присутствии детей и людей из группы риска.
- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- **Необходимо использовать прибор вдали от детей моложе 3-х лет**, если только они не находятся под постоянным присмотром.
- **Дети старше 3-х и младше 8 лет могут только включать и выключать прибор под присмотром взрослых**, или, если их обучили безопасно использовать данный прибор, и они понимают риски, связанные с прибором, а также, если прибор установлен в нормальном месторасположении.
- **Дети старше 3-х и младше 8 лет не должны вставлять вилку в розетку**, не должны очищать прибор и/или производить **техническое обслуживание**.
- Следите за тем, чтобы безопасное расстояние до мебели или других предметов составляло не менее 90 см с любой стороны.
- Ни в коем случае и ни при каких обстоятельствах не пользуйтесь нагревателем в помещениях, в которых хранятся взрывоопасные вещества (например бензин) или производятся работы с легковоспламеняющимися растворителями или клеями (на-

пример: укладка паркета или линолиума ПВХ и т.д.).

- Запрещается сувать в нагреватель какие-либо предметы.
- Обеспечьте также безопасное расстояние между сетевым шнуром и нагревателем.
- Запрещается пользоваться нагревателем на открытом воздухе.
- Не используйте обогреватель в непосредственной близости от ванны, душа или плавательного бассейна.
- Не ставить непосредственно под розеткой.
- Включать только в стоячем положении.
- Не отремонтируйте устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.

### Обзор деталей прибора

- 1 Ручка
- 2 Переключатель функций
- 2a  = Вентилятор (поворот корпуса)
- 2b **I** = 1000 Вт (поворот корпуса)
- 2c **II** = 1500 Вт (поворот корпуса)
- 2d **0** = Выкл
- 2e  = Вентилятор
- 2f **I** = 1000 Вт
- 2g **II** = 1500 Вт
- 2h **0** = Выкл
- 3 Регулятор температуры
- 4 Фильтр
- 5 Опора
- 6 Аварийный выключатель
- 7 Решетка для нагревательных элементов
- 8 Лампочка индикатора

### Инструкция по применению

#### Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как фольга, подкладки, фиксаторы кабелей и картон.
3. Полностью размотайте шнур.

#### ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве могут быть пыль и отходы производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в разделе "Чистка".

#### Подключение электропитания

- Убедитесь, что напряжение, необходимое для устройства (см. табличку со спецификацией) соответствует напряжению в используемой сети электропитания.
- Установите переключатель функций в положение **0**.
- Вставьте штепсель в исправную, заземленную розетку.

#### Подключенная нагрузка

Потребляемая мощность устройства — 1500 Вт.

#### ВНИМАНИЕ: Перегрузка:

- При использовании кабеля-удлинителя, его сечение должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup>.
- Не используйте мульти-удлинители питания, так как устройство слишком мощное.
- Не подключайте другие мощные устройства к той же цепи электропитания.

## Аварийный выключатель

Ваш обогреватель оснащен аварийным выключателем, который отключает электропитание в случае отказа устройства. Аварийный выключатель предотвращает риск перегрева.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Поставьте устройство на ровную горизонтальную поверхность. Старайтесь не ставить устройство на ковер, чтобы предотвратить сбой аварийного выключателя.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Устройство включится автоматически как только оно вернется в вертикальное положение.

## Фильтр

На задней панели устройства есть фильтр грубой очистки. Фильтр собирает и удерживает пыль.

## Установка температуры

Термостат постоянно включает и отключает обогреватель, таким образом, удерживая температуру на желаемом уровне. Установите желаемую температуру следующим образом:

1. Установите регулятор температуры в самое высокое положение.
2. После того, как желаемая температура достигнута, медленно поворачивайте регулятор температуры назад, пока обогреватель не выключится с характерным щелчком. Лампочка индикатора погаснет.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Достижение позиции звукового щелчка регулятором температуры зависит от окружающей температуры.

3. После этого обогреватель будет поддерживать желаемый уровень температуры.

### ВНИМАНИЕ:

Если устройство не используется, отсоедините шнур электропитания.

## Повороты корпуса

Устройство имеет функцию поворотов корпуса, чтобы обеспечить равномерное распределение обогрева или вентиляции.

Используйте положения переключателя 2a-d, чтобы активировать и использовать функцию поворота корпуса.

### ВНИМАНИЕ:

Никогда не регулируйте механизм поворотов вручную. Это может повредить механизм.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Угол поворота устройства составляет примерно 45°.

## Использование вентилятора

Если нужно использовать устройство просто в качестве вентилятора, поверните переключатель на символ вентилятора, и поверните регулятор температуры в высшее положение.

## Остановка работы устройства

Остановите работу устройства, повернув переключатель в положение 0. Лампочка индикатора погаснет. Затем отсоедините шнур от розетки электропитания.

## Защита от перегрева

Устройство снабжено механизмом защиты от перегрева, который автоматически отключает устройство в случае перегрева.

1. Поверните переключатель функций в положение 0, и отсоедините шнур электропитания.
2. Дайте устройству остыть в течение примерно 10 минут перед тем, как использовать его снова.

### ПРИМЕЧАНИЯ:

Если механизм защиты от перегрева снова отключает устройство через короткий промежуток времени, это может означать какую-то неисправность.

1. Выключите устройство и отсоедините его от сети электропитания.
2. Дайте устройство на проверку продавцу или нашей службе работы с покупателями.

## Чистка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда отключайте прибор от сети питания перед очисткой и подождите, пока прибор остынет.
- Никогда не погружайте прибор в воду для его очистки. Это может привести к поражению электрическим током или пожару.

### ВНИМАНИЕ:

- Не используйте металлические щетки или иные абразивные материалы.
- Не используйте едкие или абразивные вещества.
- Вытирайте пыль сухой тканью.
- Пятна можно вытирать немного влажной тканью.

## Чистка фильтра

Откройте крышку фильтра на задней панели устройства. Снимите фильтр и промойте его под проточной водой.

### ВНИМАНИЕ:

Дайте фильтру полностью высохнуть перед тем, как использовать его снова.

## Технические данные

Модель: ..... HL 3631  
Электропитание: ..... 220-240 В~, 50 Гц  
Потребляемая мощность: ..... 1500 ватт  
Класс защиты: ..... II  
Вес нетто: ..... примерно. 1,45 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.



اترك الفلتر يجف تمامًا قبل استخدامه مرة أخرى.

### البيانات الفنية

الموديل: HL 3631 .....  
مصدر إمداد التيار الكهربائي: 240-220 فولت، 50 هرتز  
استهلاك الطاقة: 1500 وات  
فئة الحماية: II .....  
الوزن الصاف: تقريباً 1,45 كجم

نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

يتوافق هذا الجهاز مع توجيهات الفنية الخاصة بـ CE فيما يخص توجيهات التوافق الكهرومغناطيسي والجهد المنخفض، كما تم تصميمه وفقاً لأحدث المتطلبات الفنية للسلامة.



## تعليمات الاستخدام

### تفريغ الجهاز من عبوته

1. أخرج الجهاز من عبوته.
2. أزل كافة مواد التعبئة والتغليف مثل الرقائق المعدنية والبطانات وحوامل الكابل والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. فاك الكابل تمامًا.

### ملاحظة:

قد يوجد غبار ومخلفات إنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح أدنى العنوان "التنظيف".

### التوصيل الكهربى

- تأكد من أن الجهد الكهربائي للجهاز (انظر ملصق التصنيف) متوافق مع الجهد الكهربائي لمصدر التيار الرئيسي المراد استخدامه.
- اضبط مفتاح التحكم على الوضع 0.
- وصل قابس الطاقة الرئيسي بمقبس مؤرض معزول ومركب بطريقة صحيحة.

### الحمل الموصّل

يدعم الجهاز استخدام دخل طاقة يبلغ 1500 وات.

### تنبيه: حمل زائد:

- عند استخدام سلك تمديد، يجب أن يكون مزودًا بمقطع عرضي للكابل يصل إلى 1.5 مم على الأقل.
- تجنب استخدام موصلات تيار كهربى متعددة المآخذ، وذلك لأن الجهد الكهربى لهذا الجهاز عالى للغاية.
- تجنب توصيل أي أجهزة كهربائية أخرى بنفس الدائرة الكهربائية.

### مفتاح الأمان

يوجد بالمُبرد الخاص بك مفتاح أمان يقوم بفصل الطاقة عن الجهاز في حالة سقوطه. ويعمل مفتاح الأمان على منع الأخطار الناجمة عن ارتفاع درجة الحرارة.

### تحذير:

ضع الجهاز على سطح أفقى أملس. وتجنب وضعه على السجاد لتجنب تعطل مفتاح الأمان.

### ملاحظة:

يعمل الجهاز تلقائيًا بمجرد تثبيته في وضع مستقيم.

### الفلتر

يوجد فلتر واسع الثقوب على الجانب الخلفى من الجهاز. يعمل هذا الفلتر على تجميع الغبار واحتباسه.

### إعداد درجة الحرارة

تقوم الترموستات بتشغيل المُبرد وإيقاف تشغيله باستمرار، ومن ثم الحفاظ على بقاء درجة الحرارة في المستوى المطلوب. اضبط درجة الحرارة المطلوبة كما يلي:

1. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى أعلى إعداد له.
2. بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة المطلوبة، ادر ببطء مفتاح التحكم في درجة الحرارة للخلف، إلى أن يتوقف المُبرد ولا تسمع له صوت. وسيطفئ مصباح المؤشر.

### ملاحظة:

يعتمد مستوى صوت جهاز التحكم في درجة الحرارة على درجة الحرارة الخارجية.

3. ثم يحتفظ المُبرد بمستوى درجة الحرارة المطلوبة.

### تنبيه:

في حالة عدم استخدام الجهاز، افصله من قابس الطاقة الرئيسي.

### التأرجح

لقد تم تجهيز الجهاز بوظيفة للتأرجح وذلك لتوفير تهوية أو تدفئة منتظمة. استخدم أوضاع مفتاح التحكم 2d-2a لتنشيط وظيفة التأرجح واستخدامها.

### تنبيه:

في حالة عدم استخدام الجهاز، افصله من قابس الطاقة الرئيسي.

### ملاحظة:

يتميز الجهاز بنطاق دوران يبلغ 45 درجة تقريبًا.

### تح تشغيل المروحة

إذا كنت ترغب في استخدام الجهاز كمروحة، ادر مفتاح التحكم في الوظائف إلى رمز المروحة وادر مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى أعلى وضع له.

### إيقاف التشغيل

قم بإيقاف التشغيل من خلال ضبط مفتاح التحكم على الوضع 0. سينطفئ مصباح المؤشر. ثم افصل قابس الطاقة الرئيسي من المقبس.

### الحماية من السخونة الزائدة

يتميز الجهاز بتزويده بألية الحماية من السخونة الزائدة التي تقوم بإيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا في حالة ارتفاع درجة الحرارة.

1. ادر مفتاح التحكم في الوظائف إلى الوضع 0 وافصل قابس الطاقة الرئيسي من المقبس.
2. اترك الجهاز ليبرد لمدة 10 دقائق تقريبًا قبل استخدامه مرة أخرى.

### التنظيف

### تحذير:

- افصل الجهاز دائمًا من مصدر التوصيل الرئيسي قبل التنظيف وانتظر حتى يبرد.
- لا تغمر الجهاز أبدًا في الماء لتنظيفه. حيث قد يؤدي ذلك إلى حدوث صدمة كهربائية أو اندلاع حريق.

### تنبيه:

- لا تستخدم أي فرش سلكية أو أي مواد كاشطة أخرى.
- لا تستخدم أي مواد كاشطة أو مظهرية.

- امسح الغبار بقطعة قماش جافة.
- يمكن إزالة البقع باستخدام قطعة قماش مبللة بشكل مناسب.

### تنظيف الفلتر

افتح غطاء الفلتر الموجود على الجانب الخلفى. أزل الفلتر ونظفه تحت الماء الجارى.

- يجب إبقاء الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 3 سنوات بعيدين عن الجهاز ما لم يخضعون للإشراف طوال الوقت.
- لا يمكن للأطفال بدءًا من سن 3 سنوات وأقل من 8 سنوات تشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله إلا إذا توافر لهم الإشراف، أو تم توجيههم بخصوص تعليمات الاستخدام الآمن للجهاز، وإذا أدركوا المخاطر الناجمة عن استخدامه وشريطة أن يكون الجهاز قد تم وضعه وتركيبه في الوضع الطبيعي لاستخدامه.
- لا يجوز للأطفال بدءًا من سن 3 سنوات وأقل من 8 سنوات إدخال القابس في المقبس، ولا يجوز لهم تنظيف الجهاز و/أو إجراء مهمة الصيانة الخاصة بالمستخدم.
- يُرجى الحفاظ على مسافة أمان لا تقل عن 90 سم بين جميع أطراف الجهاز والأثاث والأشياء الأخرى.
- لا يجوز تحت أي ظرف من الظروف استخدام المُبرد في غرف بها غاز متفجر (مثل البنزين) أو أثناء القيام بالعمل باستخدام مواد لاصقة قابلة للاشتعال أو مذيبات (على سبيل المثال عند لصق الأرضية بالقطع الخشبية أو طلائها، أو PVC وما إلى ذلك).
- لا تُفحم أي أشياء في المُبرد.
- تأكد من الحفاظ على مسافة أمان بين سلك الطاقة والمبيت.
- لا تستخدم المُبرد في الهواء الطلق.
- تجنب استخدام المُبرد بالقرب من أحواض الاستحمام أو حمامات السباحة.
- يجب عدم وضع المُبرد مباشرة أسفل مقبس الطاقة الرئيسي.
- يجب عدم استخدام المُبرد إلا في وضع عمودي.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دومًا بفني مُعتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفًا، فيجب استبداله عن طريق المُصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.

II = 1500 وات	2g
0 = إيقاف التشغيل	2h
التحكم في درجة الحرارة	3
الفلتر	4
قدم	5
مفتاح أمان	6
شبكة لعناصر التنفئة	7
مصباح المؤشر	8

#### نظرة عامة على المكونات

1	المقبض
2	مفتاح التحكم في الوظائف
2a	⌚ = المروحة (التارجج)
2b	I = 1000 وات (التارجج)
2c	II = 1500 وات (التارجج)
2d	0 = إيقاف التشغيل
2e	⌚ = المروحة
2f	I = 1000 وات

## دليل التعليمات

شكراً لك على اختيارك منتجنا. نأمل أن تستمتع باستخدام الجهاز.

### رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

#### ⚠ تحذير:

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

#### ⚠ تنبيه:

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

#### ℹ ملاحظة:

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

## تعليمات عامة

اقرأ التعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي.

على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مُصمم خصيصاً للاستخدام الخاص وللغرض المحدد له. فهذا الجهاز غير مخصص للاستخدام التجاري.
- لا تستخدمه خارج المنزل. واحتفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تغمره أبداً في أي سائل) والحواف الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مُبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبللاً، فافصله على الفور.
- عند تنظيفه أو إعادته لمكانه، أوقف تشغيل الجهاز واسحب دوّماً القابس من المقبس (اسحب القابس ذاته، وليس السلك) في حال عدم استخدام الجهاز وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تُشغّل الجهاز دون مراقبة. عند مغادرتك للغرفة، يجب دوّماً إيقاف تشغيل الجهاز. انزع القابس من المقبس.
- افحص الجهاز وكبل الطاقة بانتظام للتحقق من عدم وجود أي تلف. يجب عدم استخدام الجهاز في حالة تعرضه للتلف.
- لا تستخدم لإقطع الغيار الأصلية.
- لضمان سلامة الأطفال، يُرجى الاحتفاظ بجميع العنوت (الأكياس البلاستيكية، والصناديق، ومواد العزل (البوليسترين)، وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

#### ⚠ تحذير!

تنبيه! يجب عدم السماح للأطفال الصغار بالعبث بالرقاقة المعدنية لتجنب خطر الاختناق!

## تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

### الرموز الموجودة على المنتج

ستجد على المنتجات رموزاً تشير إلى تحذيرات أو تقدّم معلومات:

#### تحذير:

يتعيّن عدم تغطية المُبرد لتجنب التسخين الزائد.



#### ⚠ تحذير:

- يمكن أن تصبح بعض أجزاء المنتج ساخنة جداً وتسبب حروقاً. لذلك تجنب ملامسة الجهاز للبشرة. احمل الجهاز من مقبضه.
- يتعيّن توخي الحذر خصوصاً عند وجود أطفال وأشخاص ضعفاء.

- يمكن للأطفال بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام هذا الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص القدرات الذهنية أو الحسية أو البدنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وأدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم عبث الأطفال بهذا الجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف ومهمة صيانة المستخدم دون إشراف.





## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiëkaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

HL 3631

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantiëverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečátka obchodníka/prodejce, podpis • datum nákupu, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegezője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ التراء، وندع الوضمان والبيع والتوقيع



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

[www.clatronic-germany.de](http://www.clatronic-germany.de)



**CLATRONIC**<sup>®</sup>  
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic-germany.de>

Made in P.R.C.

Stand 05/2018